

pumpa[®]

CIMM

**AF CE 24, AFC CE 24,
AFOSB CE 24**

CZ **Pasport a návod tlakové nádoby CIMM**

„Překlad původního návodu k obsluze“

Platný od **13.07.2020**

Verze: **9**

PUMPA, a.s.
U Svitavy 1
618 00 Brno
Czech Republic

CE

www.pumpa.cz

Přehled tlakových nádob CIMM

Tlakové nádoby CIMM (podle Směrnice PED 2014/68/EU)						
Typ nádoby		Pracovní tlak (PS)	Pracovní teplota (TS)	Kategorie	Použitý modul	EC type-Examination Certificate
		(bar)	(°C)			
ACS CE	8-12-16-18	10	-10 / +100 °C	I	A	
AFC CE	8-12	10	-10 / +70 °C	I	A	
AFC CE	16-18-24	8	-10 / +70 °C	I	A	
AF CE	24	8	-10 / +70 °C	I	A	
AS CE	24	8	-10 / +100 °C	I	A	
AFOSB CE	20-24	8	-10 / +100 °C	I	A	
AFOSS CE	24	8	-10 / +100 °C	I	A	
AFOSB CE	24	10	-10 / +100 °C	II	D1	
ACS CE – AF CE	24	10	-10 / +100 °C	II	D1	
AS CE	24-25	10	-10 / +100 °C	II	D1	
AFE CE (AFESB CE)	35-50-60-80-100	10	-10 / +100 °C	II	D1	
AFE CE	150-200-300	10	-10 / +100 °C	III	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 005-10-ITA
AFESB CE	150-200-300	10	-10 / +100 °C	III	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 007-10-ITA
AFE CE /BP	200	10	-10 / +100 °C	III	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 005-10-ITA
AFESB CE /BP	200	10	-10 / +100 °C	III	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 007-10-ITA
AFE CE (AFESB CE)	450	10	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 001-15-ITA
AFE CE	500	10	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 004-10-ITA
AFESB CE	500	10	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 006-10-ITA
AFE CE 750 d.750	750	8	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 004-15-ITA
AFE CE	750-1000-1500-2000-2500	10	-10 / +70 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 001-18-ITA
AFE CE (AFESB CE)	3000-4000-5000	10	-10 / +50 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 003-12-ITA
AFE/CAR CE	35-50-60	16	-10 / +100 °C	II	D1	
AFE/CAR CE	80-100-150	16	-10 / +100 °C	III	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 004-12-ITA
AFE/CAR CE	200-300	16	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 002-15-ITA
ERE CE	18-24	3,5	-10 / +100 °C	I	A	
ERE CE	35	5	-10 / +100 °C	I	A	
ERE CE	35-50-80-100-150	6	-10 / +100 °C	II	D1	
ERE CE	200-250-300	6	-10 / +100 °C	III	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 002-10-ITA REV.A
ERE CE d.650	400	6	-10 / +100 °C	III	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 001-10-ITA REV.A
ERE CE	500	6	-10 / +100 °C	III	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 003-10-ITA REV.A
ERE CE	600	6	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 001-10-ITA REV.A
ERE CE	700	6	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 001-12-ITA
ERE CE d.750	750	6	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 003-15-ITA
ERE CE	750-1000-1500-2000-2500	8	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 003-18-ITA
ERE CE	3000-4000-5000	8	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 002-12-ITA
SOLAR	8-12-16-18	10	-10 / +100 °C	I	A	
SOLAR	24-25-35-50-80-100	10	-10 / +100 °C	II	D1	
SOLAR	150-200-250-300	10	-10 / +100 °C	III	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-18-ITA
SOLAR	400-500-600	10	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-18-ITA
SOLAR	700	8	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 001-16-ITA
SOLAR	750	8	-10 / +100 °C	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 002-16-ITA
CP 387 CE	18	3	-10 / +90 °C	I	A	
RP 440x350 CE	18-24	3	-10 / +90 °C	I	A	
STYLE CE	6-7-8-12-15-18	10	-10 / +100 °C	I	A	
STYLE CE d.120	8	10	-10 / +100 °C	I	A	
AFC/CAR CE	8-12	16	-10 / +100 °C	I	A	
AFC/CAR CE	18-24	16	-10 / +100 °C	II	D1	

1 Všeobecné údaje

Název a adresa provozovatele:	
Název a adresa výrobce:	CIMM s.r.l. Via Caprera, 31030 Castello di Godego (TV) Italia
Název a adresa dovozce:	PUMPA, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 618 00, IČ: 255 18 399 provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno www.pumpa.cz tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 servis@pumpa.cz
Název a adresa servisního střediska:	PUMPA, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 618 00, IČ: 255 18 399 provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno www.pumpa.cz tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 servis@pumpa.cz
Výrobní číslo skládající se: /typ nádoby/velikost nádoby/výrobní dvojčíslí/rok výroby	
Montážní organizace je povinna vyplnit veškeré údaje o TNS! viz bod 10	
Název a typ nádoby:	Expanzomat AF CE 24 / AFC CE 24 / AFOSB CE 24
Určení:	Expanzní nádoba s vakem
Tvar a konstrukční rozměry podle výkresu číslo:	viz. tabulka

2 Technická charakteristika a parametry

Kategorie nádoby dle ČSN 69 0010-2.1		4
Nejvyšší pracovní přetlak	bar	viz. přiložená tabulka
Výpočtový přetlak	bar	
Zkušební přetlak hydraulický	bar	
Zkušební látka/délka trvání zkoušky	min	voda / 10
Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny	°C	viz. přiložená tabulka
Pracovní látka		Voda / vzduch
Objem	l	viz. přiložená tabulka
Hmotnost prázdné nádoby	kg	
Přídavek na korozi – erozi	mm	0,1

3 Údaje o pojistných ventilech a jiných zařízeních (doplňují montážní organizace)

Typ pojistného ventilu nebo zařízení	Výrobní číslo	Jmenovitá světlost DN	Jmenovitý tlak PN	Pracovní stupeň
Otevírací přetlak MPa	Nejmenší průtočný průměr d_o mm	Zaručený výtokový součinitel ϕ_w	Zaručený výtok Q_z kg.h ⁻¹	Číslo a datum vydání typového osvědčení

4 Údaje o základní armatuře

Poř. číslo	Název armatury	Typ/počet	Norma	Jmenovitá světlost DN
Jmenovitý tlak PN	Přípustné Pracovní parametry MPa přetlak	teplota°C	Materiál tělesa	
			Značka	Norma

5 Základní údaje o přístrojích pro měření, signalizaci, ovládání a automatickou ochranu

	typ	Výrobní číslo	Rozsah stupnice	Třída přesnosti
Tlakoměr				
Teploměr				

6 Přehled o použitém materiálu

Název části	Značka materiálu a normy
Dna / plášť	DC 05 EN10130
Membrána	EPDM

7 Osvědčení o stavební a první tlakové zkoušce

Tato zkouška byla provedena na základě PED 2014/68/EU a normy EN 13831 u výrobce CIMM s.r.l. Via Caprera, 31030 Castello di Godego (TV) Italia

Výrobky byly certifikovány zkušebním ústavem NB 1370 Bureau Veritas, Padova, Itálie pod číslem

CE CE-1370-PED-D1-IMM 001-20-ITA, ze dne 25.05.2020

Odpovědnou osobou v rámci provádění první tlakové zkoušky u výrobce CIMM s.r.l. je p. Federico Geron. Veškeré originály jsou založeny u výrobce.

8 Údaje o provozních zkouškách a prohlídkách

--

9 Další údaje

Výstroj a příslušenství nebyly zkoušeny.

Doporučený termín kontroly tlaku plynu ve vaku při tlakově oddělené nádobě od soustavy je jedenkrát ročně.

Tlak plynu v nádobě je z výroby 1,5 bar.

Datum prodeje:.....

poskytnutá záruka v měsících: 24

razítko.....

podpis prodejce:.....

Záruka a pasport jsou platné při vyplnění výrobního čísla na titulní straně pasportu a ostatních údajů – viz. Body 3,4,9 a 10 a dále pak při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto pasportu a příložených praktických pokynech k použití od výrobce.

10 Montáž expanzní nádoby provedla firma.....

datum montáže:.....

podpis a razítko.....

11 Všeobecný návod k montáži a provozu expanzní tlakové nádoby

Nádobu instalujte, aby byla možná kontrola ze všech stran, štítek musí být přístupný.

Nádoba nesmí být v místě, kde hrozí zamrznutí vody v nádobě.

Montáž, provoz, obsluha, údržba a revize se řídí vyhláškou č. 18/1979 Sb. A normou ČSN 690012 a souvisejících norem. Obsluha nádoby musí být proškolená ve smyslu normy ČSN 690012 a předpisu souvisejících.

Tlak plynu v nádobě nastavte ještě před jejím připojením k soustavě na hodnotu o 0,2 baru nižší, než je hodnota tlaku tlakového spínače (nebo hodnota tlaku v systému). Případné zvýšení tlaku je možné provést vzduchem.

Tlakové expanzní nádoby spadají mezi VTZ a proto je třeba zajistit:

- Výchozí revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 90 u nově namontované nádoby před jejím uvedením do provozu.
- První provozní revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. a) do 14 dnů od provedení výchozí revize
- Provozní revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. b) pravidelně 1x za rok. V rámci provozní revize se zkontroluje tlak plynu. Při kontrole musí být nádoba oddělena uzavírací armaturou od soustavy a voda vypuštěna.
- Jednou za pět let provést vnitřní revize, dle ČSN 690012 a zkoušku těsnosti.

Plášť nádoby je neopravitelný.



V Brně 12.07.2020/Rev.8

Podklady sestavil:

Technická podpora nákupu
Lukáš Urban

Podklady ověřil:

Revizní technik TNS-skup. A, B
Petr Kopeček, ředitel servisu
č. osvědčení: 4556/9/18/R-TZ-NA
Pumpa, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 602 00
č. oprávnění: 1070/9/18/TZ-R-NA

12 Tabulka dodávaných typů

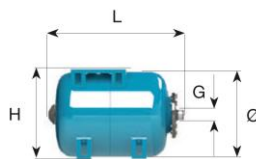
Poř. č.	Model	Objem l	Výška H mm	Vnější průměr D mm	Tloušťka dna/ pláště mm	Nejvyšší pracovní přetlak bar	Výpočtový přetlak bar	Zkušební přetlak bar	Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny °C	Pracovní látka	Hmotnost prázdné nádoby kg	Výkres č.	Kategorie / modul Dle PED 2014/68/EU
1	AF CE 24	24	365	260	0,9	8	8	11,44	+70 / -10	voda, vzduch	3,8	502412/001	I / A
2	AFC CE 24	24	517	260	0,9	8	8	11,44	+70 / -10	voda, vzduch	3,6	512402/01	I / A
3	AFO SB CE 24	24	517	260	1,5	10	10	14,30	+100 / -10	voda, vzduch	4,7	532412	II / D1

13 Rozměrový náčrtek nádob

Připojení G:

pro AFC 24 M 3/4"

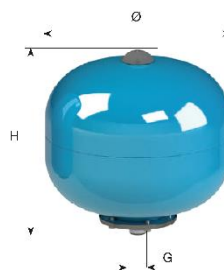
pro AF CE a AFO SB 24 M 1"



AFOSB 20 - 24



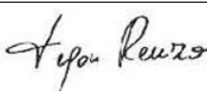
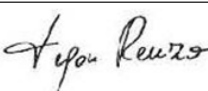




AFC 18 - 24



AF 24

14 Překlad prohlášení o shodě

 CIMM S.p.A. – Via Caprera, 13 – 31030 Castello di Godego (TV) – Italy QUALITY MANAGEMENT SYSTÉM ISO 9001:2008 CERTIFIED	 CIMM S.p.A. – Via Caprera, 13 – 31030 Castello di Godego (TV) – Italy QUALITY MANAGEMENT SYSTÉM ISO 9001:2008 CERTIFIED
Toto prohlášení o shodě se vztahuje pouze na zařízení s označením CE patřící do kategorie > I. Nevztahuje se na zařízení, která jsou uvedena v článku 4.3 směrnice.	Toto prohlášení o shodě se vztahuje pouze na zařízení s označením CE patřící do kategorie I. Nevztahuje se na zařízení, která jsou uvedena v článku 4.3 směrnice.
EU Prohlášení o shodě Společnost	EU Prohlášení o shodě Společnost
Prohlašuje na svou výlučnou odpovědnost, že expanzní nádoby a nádoby s výměnnými membránami typu: AFC/CAR CE – AFE CE – AFESB CE – AFE/CAR CE – ACS CE – AFO SB CE – ERE CE – SOLAR	Prohlašuje na svou výlučnou odpovědnost, že expanzní nádoby a nádoby s výměnnými membránami typu: CP CE – RP CE – AFC CE – AFO CE – AFO SB CE – AF CE – ACS CE – AS CE – AFC/CAR CE – ERE CE – STYLE CE – SOLAR
název, model, objem, číslo modelu, série nebo sériové číslo: najdete na štítku nádoby	název, model, objem, číslo modelu, série nebo sériové číslo: najdete na štítku nádoby
na které se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s Evropskou směrnicí 2014/68/EU podle EN13831	na které se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s Evropskou směrnicí 2014/68/EU podle EN13831
SHODA POSOUZENÍ POSTUPY	SHODA POSOUZENÍ POSTUPY
Cat. II: Mod. D1 – Cat. III: Mod. B+D – Cat. IV: Mod. B+D	Cat. I: Mod. A
Místo a datum vydání Castello di Godego (TV) – Italy datum najdete na štítku nádoby	Místo a datum vydání Castello di Godego (TV) – Italy datum najdete na štítku nádoby
jméno a podpis autorizované osoby	jméno a podpis autorizované osoby
 Notifikovaná osoba č. 1370 Bureau Veritas Italia SpA Viale Monza, 347 – 20126 Milano - Italia	 Notifikovaná osoba č. 1370 Bureau Veritas Italia SpA Viale Monza, 347 – 20126 Milano - Italia
	
Překlad originálu REV. 01/2019	

15 Návod k použití

16 Obecné údaje

Expanzní nádoby s pevnou membránou a autoklávy s výměnnou membránou jsou vyráběny společností CIMM S.p.A. s ohledem na podstatné bezpečnostní vlastnosti stanovené předpisem 2014/68/EU Evropského parlamentu a Rady Evropského společenství ze dne 15.05.2014 upravujícím sblížení legislativy členských států v oblasti tlakových zařízení.

17 Způsob použití (obrázky 1-2-3)

Membránové expanzní nádoby a autoklávy s výměnnou membránou se obecně sestávají z uzavřené nádoby předem nastavené k určitému tlaku, v jejichž vnitru odděluje clona, nebo pružný vak, tlakový vzduch či od vody. Využitím stlačitelnosti vzduchu jsou tlakové nádoby a membránové autoklávy vhodné k pojmání zvýšeného objemu vody vznikajícího zvyšováním teploty v zařízeních s uzavřeným okruhem, nebo k ukládání vody pod tlakem v přetlakových zařízeních. Membránové expanzní nádoby jsou určeny k instalacím ve výhřevných, či klimatizačních zařízeních. Autoklávy s výměnnou membránou jsou určeny pro výše popsaná zařízení a také pro přetlakové zařízení a pro výrobu teplé sanitární vody a to tehdy, vyplývá-li ze štítku umístěném na přístroji, že je membrána k tomuto použití vhodná.

18 Technické vlastnosti

Technické vlastnosti expanzních nádob a autoklávů jsou uvedeny na štítcích umístěných na každém jednotlivém přístroji a uvádějí rok a měsíc výroby, obsah vyjádřený v litrech, minimální a maximální přípustnou teplotu (TS), maximální přípustný tlak (PS), skupinu příslušnosti plynné, či kapalné látky 2 (vzduch nebo voda), tlak nastavení, kategorii příslušnosti a zkušební tlak (PT). Před použitím zkontrolujte, že technické vlastnosti uvedené na štítku expanzní nádoby, nebo autoklávu jsou kompatibilní s vlastnostmi zařízení a že v žádném případě nebudou překročeny předepsané limity.

19 Pokyny pro instalaci

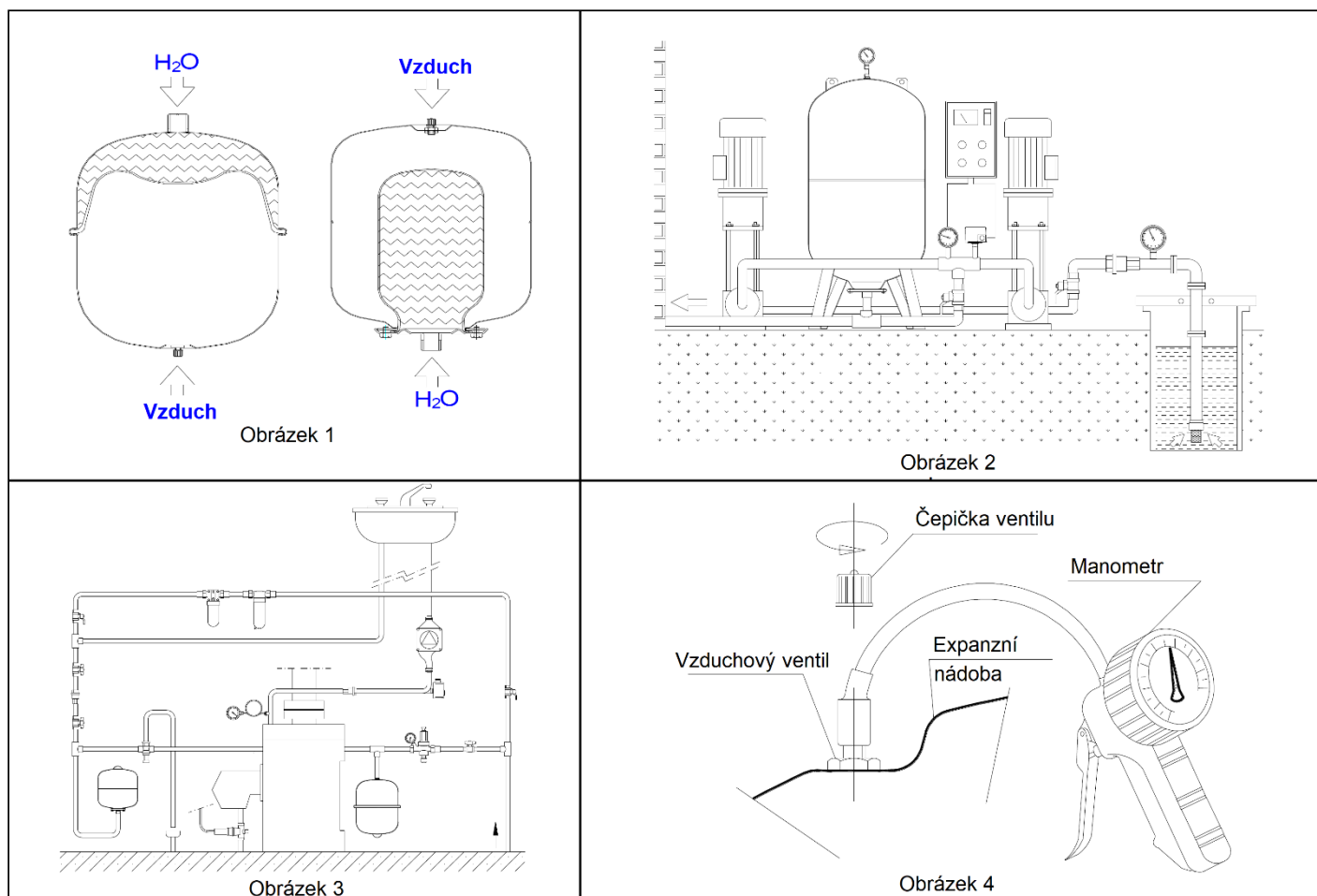
Před instalací expanzní nádoby, nebo autoklávu je absolutně nezbytné, aby bylo provedeno řádné dimenzování podle přesných výpočtových pravidel, a to autorizovaným technickým pracovníkem v souladu s předpisy platnými v zemi určení. Je-li, z důvodu vyplývajících z fungování zařízení, nutné upravit hodnotu tlaku nastavené, značte na štítku hodnotu dodávaného nastavení a novou hodnotu, i vyšší než předchozí instalujte v prostoru k tomuto určení. Volba jiné hodnoty nastavení a její změna musí být prováděna zkušenými oprávněnými pracovníky, a to na jejich zodpovědnost. Instalace nesprávně dimenzovaného tlakového zařízení může způsobit škody na lidech, domácích zvířatech, či věcech, jakož i na samotném instalovaném zařízení. Veškeré způsoby instalace, nebo údržby tlakových zařízení musí být prováděny specializovanými technickými pracovníky, a to v souladu s národními předpisy země, v které je zařízení instalováno. Zařízení vybavte vhodným bezpečnostním ventilem nastaveným na tlak nepřesahující maximální tlak expanzní nádoby, nebo autoklávu, a to nicméně vždy s ohledem na rozdíly mezi polohou bezpečnostního ventilu a expanzní nádoby, nebo autoklávu. Nainstalujte zařízení do vhodné technické místnosti vybavené zařízením na odvodnění a vypouštění tak, aby jakýkoliv únik ze zařízení nezpůsobil škody na okolí, osobách, nebo na majetku.

20 Údržba (obrázek4)

Doporučujeme provádět údržbu periodicky (minimálně jedenkrát za rok) a to výhradně specializovanými autorizovanými pracovníky. Před provedením údržby ověřte, že z expanzní nádoby, nebo autoklávu je vypuštěna všechna voda a že žádná elektrická součástka zařízení není pod napětím. Pakliže je to nezbytné, obnovte hodnotu tlaku nastavení, uveďte znovu tlak na hodnotu uvedenou na štítku.

21 Upozornění a limity použití

Před instalací ověřte celistvost přístroje a že plnicí tlak odpovídá tlaku uvedenému na štítku. Do expanzní nádoby, nebo autoklávu je zakázáno provádět otvory, je zakázáno je ohřívat ohněm a jakýmkoliv způsobem otvírat. Nepřekračujte maximální provozní teplotu a maximální přípustný tlak. Expanzní nádoby a autoklávy je zakázáno používat jinak, než uvedenými způsoby použití a než je stanoveno údaji uvedenými na štítku, který nesmí být v žádném případě odstraněn ani nesmí být měněny v něm uvedené údaje. Ověřte, zda-li je přístroj přímo napojen na uzemnění tak, abyste zabránili rozlétání, které by mohlo být způsobeno elektrolýzou. Řádně zajistěte zařízení tak, aby nedošlo k poškození, nebo k rozlomení nádoby vinou opakovaných vibrací, nebo nadměrného zatížení. Ve fázi projektové přípravy nebyly vzaty v úvahu vnější vlivy způsobované: sněhem, zemětřesením, dopravním ruchem, oheň. Tyto vlivy musí být vzaty v úvahu ve fázi instalace. Umístěte jednotku na zastřešení / chráněné místo. Výrobce není odpovědný za škody na lidech a za materiální škody, které by výrobek mohl způsobit nesprávnou dopravou, či nesprávnou manipulací, nevhodným použitím, nesprávnou instalací, nebo instalací neodpovídající specifikaci výrobce.



22 Servis a opravy

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

23 Likvidace zařízení

Při provozu nebo likvidaci zařízení nutno dodržovat příslušné národní předpisy o životním prostředí a o likvidaci odpadu a elektroodpadu. V případě, že zařízení bude muset být sešrotováno, je zapotřebí postupovat při jeho likvidaci podle diferencovaného sběru, což znamená respektovat rozdílnost materiálů a jejich složení (kovy, umělé hmoty, gumy, atd.) Při diferencovaném sběru je třeba se obrátit na specializované firmy, které se zabývají sběrem těchto materiálů za současného respektování místních platných norem a předpisů.

Změny vyhrazeny.

Seznam servisních středisek

V pracovní době v Po-Pá od 7:00 do 17:00 hod volejte:

PUMPA, a.s., servis, U Svitavy 1, 618 00 Brno, tel.: 548 422 655, 724 049 622, 602 737 009, 548 422 657, 602 737 008, 602 726 136.

PUMPA, a.s., pobočka Praha, U pekáren 2, 102 00 Praha, tel.: 272 011 611, 272 011 618

Mimo pracovní dobu, o víkendech a svátcích volejte:

SERVIS PUMPA 24 hod. tel.: 602 737 009

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích se dozvíte na internetové adrese www.pumpa.cz nebo na bezplatné telefonní lince 800 100 763.